



СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ НОВИ КНЕЖЕВАЦ

TÖRÖKKANIZSA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA

БРОЈ: 14. 14. SZÁM	НОВИ КНЕЖЕВАЦ, 26.04.2018.године TÖRÖKKANIZSA, 2018.04.26.	ГОДИНА XLV XLV. ÉVFOLYAM
-----------------------	---	-----------------------------

ИЗДАВАЧ: Општинска управа општине Нови Кнежевац, 23330 Нови Кнежевац, Краља Петра I Карађорђевића бр.1
KIADJA: Törökkanizsa Község Közigazgatási Hivatala, 23330 Törökkanizsa, I. Karađorđević Péter király u. 1.

ОДГОВОРНИ УРЕДНИК: Секретар Скупштине општине
FELELŐS SZERKESZTŐ: a községi képviselő-testület titkára
E-mail: sekretarso@noviknezevac.rs web/honlap: www.noviknezevac.rs

Бесплатан примерак / Ingyenes példány
Излази по потреби / Megjelenik szükség szerint

С А Д Р Ж А Ј
СЛУЖБЕНОГ ЛИСТА БРОЈ 14. ОД 26.04.2018. ГОДИНЕ

I. АКТ ОПШТИНСКОГ ВЕЋА:

Број
акта

Страна

61. Одлука о покретању поступка за давање у закуп грађевинског
земљишта..... 102

**II. АКТ КОМИСИЈЕ ЗА ОТУЂЕЊЕ И ДАВАЊЕ У ЗАКУП
ГРАЂЕВИНСКОГ ЗЕМЉИШТА И ЗАКУП ПОСЛОВНОГ ПРОСТОРА
У ЈАВНОЈ СВОЈИНИ ОПШТИНЕ НОВИ КНЕЖЕВАЦ:**

62. Јавни оглас за прикупљање писмених понуда за давање у закуп
грађевинског земљишта у јавној својини..... 103

T A R T A L O M

I. A KÖZSÉGI TANÁCS OKIRATA:

Az okirat száma	Oldal
61. Határozat az építési telek bérbeadására vonatkozó eljárás megindításáról.....	102

**II. A TÖRÖKKANIZSA KÖZSÉG KÖZTULAJDONÁBAN LÉVŐ
ÉPÍTÉSI TELEKÉS HIVATLAI HELYISÉG ÁTRUHÁZÁSÁRA ÉS
BÉRBEADÁSÁRA ILLETÉKES BIZOTTSÁG OKIRATA:**

62. Nyilvános hirdetmény a köztulajdonban lévő építési telek bérbeadására vonatkozó írásos ajánlatok összegyűjtésére.....	103
--	-----

61.

На основу члана 13. Одлуке о отуђењу и давању у закуп грађевинског земљишта у јавној својини општине Нови Кнежевац («Сл.лист општине Нови Кнежевац», број 3/2016), Општинско веће општине Нови Кнежевац дана 26.04.2018.године доноси

**ОДЛУКУ
О ПОКРЕТАЊУ ПОСТУПКА ЗА ДАВАЊЕ У ЗАКУП ГРАЂЕВИНСКОГ ЗЕМЉИШТА**

1.

Усваја се предлог Комисије за отуђење и давање у закуп грађевинског земљишта и закуп пословног простора у јавној својини општине Нови Кнежевац број I 020-14/2018 и покреће се поступак за давање грађевинског земљишта у закуп и то: део парцеле бр. 514/2 површине 4.496м² К.О. Нови Кнежевац, број листа непокретности 4353, и парцеле бр. 514/3 површине 3691м², 514/4 површине 9692м², 514/5 површине 4873м² и 514/6 површине 5042м² све у К.О. Нови Кнежевац број листа непокретности 4803. Укупна површина земљишта које се оглашава за давање у закуп износи 27.794м² и представља целину.

2.

Поступак се спроводи прикупљањем писмених понуда за давање у закуп грађевинског земљишта у јавној својини и најнижа цена закупнине износи 60.000 рсд по хектару, односно најнижи износ закупнине за земљиште из става 1. на годишњем нивоу је 166.764,00 рсд.

3.

Одлука ступа на снагу даном објављивања у Сл. Листу општине Нови Кнежевац.

Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Општина Нови Кнежевац
ОПШТИНСКО ВЕЋЕ
Број: III-06-53/2018-2
Дана: 26.04.2018 .године
НОВИ КНЕЖЕВАЦ

ПРЕДСЕДНИК
ОПШТИНСКОГ ВЕЋА
Др Радован Уверић, с.р.

61.

A Törökanizsa község köztulajdonát képező építési telek átruházásáról és bérbeadásáról szóló határozat 13. szakasza (Törökanizsa község Hivatalos Lapja 3/2016. szám) alapján Törökanizsa Község Községi Tanácsa 2018.04.26-án megtartott ülésén meghozza a

H A T Á R O Z A T O T
AZ ÉPÍTÉSI TELEK BÉRBEADÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁS
MEGINDÍTÁSÁRÓL

1.

Jóváhagyja a Törökanizsa község köztulajdonát képező építési telek átruházására és bérbeadására illetékes bizottság I 020-14/2018 számú javaslatát s megindítja az építési telek bérbeadására vonatkozó eljárást, mégpedig: Törökanizsa kataszteri község 514/2. számú, 4.496 m² területű építési telke egy részének bérbeadására vonatkozó eljárást, ingatlan lap száma 4353., az 514/3 számú. 3691 m² területű, 514/4 9692 m² területű, 514/5 4873 m² területű és 514/6 számú, 5042 m² területű telkekre, melyeket Törökanizsa kataszteri község 4803. számú földhivatali ingatlan lapjába jegyezték be. A bérbeadás tárgyát képező földterület összterülete 27.794 m², és egy egységet alkot.

2.

Az eljárást az állami tulajdonban lévő építési telek bérbeadására vonatkozó írásos ajánlatok összegyűjtésével bonyolítják le, a legalacsonyabb bérleti díj hektáronként 60.000 dinárt tesz ki, illetve az 1. szakaszban megjelölt telek legalacsonyabb bérleti díja évi szinten 166.764,00 dinár.

3.

E határozat a Törökanizsa község Hivatalos Lapjában való közzétételének napján lép hatályba.

Szerb Köztársaság
Vajdaság Autonóm Tartomány
TÖRÖKKANIZSA KÖZSÉG
KÖZSÉGI TANÁCS
Szám: III-06-53/2018-2
Kelt: 2018. 04. 26-án
TÖRÖKKANIZSA

A KÖZSÉGI TANÁCS ELNÖKE:
Dr. Radovan Uverić s.k.

62.

Комисија за отуђење и давање у закуп грађевинског земљишта и закуп пословног простора у јавној својини општине Нови Кнежевац на својој седници одржаној дана 26.04.2018. године, а на основу Одлуке Општинског већа о покретању поступка за давање у закуп грађевинског земљишта у јавној својини општине Нови Кнежевац број: III-06-53/2018-2 од 26.04.2018. године расписује

ЈАВНИ ОГЛАС

ЗА ПРИКУПЉАЊЕ ПИСМЕНИХ ПОНУДА ЗА ДАВАЊЕ У ЗАКУП ГРАЂЕВИНСКОГ ЗЕМЉИШТА У ЈАВНОЈ СВОЈИНИ

Општина Нови Кнежевац, улица Краља Петра I Карађорђевића број 1., Нови Кнежевац издаје у закуп грађевинско земљиште у јавној својини и то: део парцеле бр. 514/2 површине 4.496м² К.О. Нови Кнежевац, број листа непокретности 4353, и парцеле бр. 514/3 површине 3691м², 514/4 површине 9692м², 514/5 површине 4873м² и 514/6 површине 5042м² све у К.О. Нови Кнежевац број листа непокретности 4803. Укупна површина земљишта које се оглашава за давање у закуп износи 27.794м² и представља целину.

Земљиште је уређено, трајање закупа је 50 година, а почетни износ закупнине на годишњем нивоу је 166.764,00 рсд. Право на учешће у поступку имају лица која на рачун општине уплате гарантни износ од 10% вредности почетне годишње закупнине уз достављање понуде. Гарантни износ ће бити враћен свим лицима чија понуда није најповољнија у року од 10 дана од дана проглашења најповољније понуде. Уколико најповољнији понуђач не закључи уговор о закупу у складу са овом одлуком губи право на враћање гарантног износа.

Закупац би имао обавезу да обавља привредну делатност у складу са позитивноправним прописима у објекту који би изградио на предметном земљишту до краја године, те обавезу запошљавања најмање 20 лица са пребивалиштем у општини Нови Кнежевац након изградње објекта и започињања обављања делатности, а најкасније у року од годину дана од истека рока за изградњу објекта.

Уз понуду за учествовање у поступку понуђач ће доставити:

- Извод из регистра у који је уписан
- Уверење локалне и републичке пореске управе да нема дуговања по основу јавних прихода, не старије од десет дана од дана достављања понуде

Критеријуми за избор најповољнијег понуђача:

- благовремене и потпуне понуде које испуњавају услове у смислу садржине биће рангиране по понуђеном износу закупнине.

Пријава – понуда са свим доказима мора бити у складу са Одлуком о отуђењу и давању у закуп грађевинског земљишта у јавној својини општине Нови Кнежевац („Сл.лист општине Нови Кнежевац“, број 3/2016).

62.

Az ingatlanok Törökanizsa község köztulajdonába való beszerzési eljárásának lebonyolítására illetékes bizottság 2018. 04.26-án megtartott ülésén, a Községi Tanács Törökanizsa Község köztulajdonát képező építési telek bérbeadására vonatkozó eljárásának megindításáról szóló, 2018.04.26-án kelt, III-06-53/2018-2 számú határozata alapján kiírja a

NYILVÁNOS HIRDETMÉNYT

A KÖZTULAJDONBAN LÉVŐ ÉPÍTÉSI TELEK BÉRBEADÁSÁRA VONATKOZÓ ÍRÁSOS AJÁNLATOK ÖSSZEGYŰJTÉSÉRE

Törökanizsa Község, I. Karadorđević Péter király u. 1., Törökanizsa, bérbeadja a köztulajdonban lévő alábbi építési telket: Törökanizsa kataszteri község 514/2. számú, 4.496 m² területű építési telek egy része, ingatlan lap száma 4353., az 514/3 számú. 3691 m² területű, 514/4 9692 m² területű, 514/5 4873 m² területű és 514/6 számú, 5042 m² területű teleket, melyeket Törökanizsa kataszteri község 4803. számú földhivatali ingatlan lapjába jegyezték be. A bérbeadás tárgyát képező földterület összterülete 27.794 m², és egy egységet alkot.

A telek rendezett, a bérlet időtartama 50 év, a legalacsonyabb bérleti díj kikialtási ára évi szinten 166.764,00 dinár. Az eljárásban való részvételre joguk van azoknak a személyeknek, akik a benyújtott ajánlat mellett az évi bérleti kikialtási ár 10%-ának összegében biztosítékot fizetnek be a község számlájára. A biztosíték összegét a legkedvezőbb ajánlat kihirdetésétől számított 10 napon belül minden, a nem legkedvezőbb ajánlatot adó személynek visszautalják. Ha a legkedvezőbb ajánlattevő e szerződéssel összhangban nem köti meg a bérleti szerződést, elveszti a biztosíték összegének visszatérítésére való jogot.

A bérlőnek kötelessége lenne gazdasági tevékenységet végezni, összhangban a hatályos jogi előírásokkal, abban a létesítményben, amelyet a szóban forgó építési telken az év végéig kiépített, s a létesítmény kiépítését és a tevékenység megkezdését követően, de legkésőbb a létesítmény kiépítésére meghatározott határidő letelte után egy évvel legalább 20, Törökanizsa területén lakhellyel rendelkező személyt foglalkoztatni.

Az ajánlattevés eljárásában való jelentkezés mellett az ajánlattevőknek továbbítania kell:

- a nyilvántartási bejegyzés kivonatát

- a helyi és köztársasági adóhivatal bizonylatát, hogy közbevétel címén nincs adóssága, mely az ajánlat továbbításának napjától számított tíz napnál nem régebbi.

A legkedvezőbb ajánlattevő kijelölésének ismérvei:

- az időben továbbított és hiánytalan ajánlatokat, melyek tartalmilag eleget tesznek a feltételeknek, az ajánlott bérleti díj összege szerint rangsorolják.

A jelentkezésnek-ajánlatnak minden bizonylattal együtt összhangban kell lennie a Törökanizsa Község köztulajdonát képező építési telek átruházásáról és bérbeadásáról szóló határozattal (Törökanizsa Község Hivatalos Lapja 3/2016. szám).

Понуде слати на адресу: Општинска управа општине Нови Кнежевац, ул. Краља Петра I Карађрођевића број 1. са назнаком „закуп грађевинског земљишта“.

Рок за подношење понуда је 30 (тридесет) дана од дана објављивања Огласа на сајту општине Нови Кнежевац и трајаће до 28.05.2018. године до 10 часова, до када понуда физички мора да стигне у пријемну канцеларију.

Отварање понуда ће се обавити у згради Општине Нови Кнежевац, соба број 16., дана 28.05.2018. године у 11,00 сати.

Разматраће се само пријаве приспеле до 28.05.2018. године до 10 часова.

Пријава треба да садржи:

- Име, презиме и адресу понуђача,
- број личне карте и ЈМБГ,
- број телефона са текстом јасне понуде за закуп грађевинског земљишта,
- пријава мора бити потписана.

У случају да подносиоца пријаве односно понуде заступа пуномоћник, пуномоћје за заступање мора бити судски оверено.

Јавни Оглас се затвара дана 28.05.2018. године у 10 часова.

Комисија за отуђење и давање у закуп грађевинског земљишта и закуп пословног простора у јавној својини општине Нови Кнежевац

Az ajánlatokat az alábbi címre kell küldeni: Törökanizsa Községi Közigazgatási Hivatala, I. Karadordević Péter király u. 1. „Építési telek bérlete” megjelöléssel.

Az ajánlatok benyújtásának határideje a hirdetmény Törökanizsa honlapján való megjelentetésétől számított 30 nap, mely 2018.05.28-án 10 órakor zárul, ameddig az ajánlatnak fizikailag be kell érkeznie az iktatóirodába.

Az ajánlatok felnyitása Törökanizsa Önkormányzata épületének 16. irodájában történik, 2018. 05. 28-án 11,00 órakor.

Csak a 2018.05.28-án 10 óráig beérkezett ajánlatokat bírálják el.

A jelentkezésnek tartalmaznia kell:

- az ajánlattevő vezetéknévét, nevét és címét,
- személyazonossági igazolványának számát és személyi számát,
- telefonszámát az építési telek bérletére vonatkozó érthető ajánlat szövegével
- az ajánlatot alá kell írni.

Ha a jelentkezőt illetve ajánlattevőt felhatalmazott képviseli, a meghatalmazást bírósági hitelesítéssel kell ellátni.

A nyilvános hirdetmény 2018. 05. 28-án 10 órakor zárul.

A Törökanizsa Község köztulajdonában lévő építési telek és hivatali helyiség átruházására és bérbeadására illetékes bizottság